

Professional Development Opportunities

Educational Interpreter Project – 2011– 2012 Online Modules for Educational Interpreters



The Educational Interpreter Project (EIP) is offering Distance Learning Modules to educational interpreters working in the state of Florida at no cost. Highly qualified instructors/interpreters will facilitate the modules and provide feedback to participants. Participation will be limited to 12 persons except for the One-to-One Mentoring Modules which will accept only 4 participants per offering.

Modules are semi-independent, mostly asynchronous, self-directed learning opportunities. This experience is not like a traditional class - a facilitator designs the activities, readings and assignments and provides periodic feedback, but you are responsible for following the posted schedule and completing the assignments listed by the due date. You are also responsible for the technical aspects of the module. We will use **ooVoo**, online video chat with up to 12 participants, to have some class meetings; these will be scheduled in advance and may be optional. While the facilitator aims to provide clear explanations regarding the technology being utilized, if there are issues that arise, you must be able to troubleshoot these on your own or with the help of friends, family members, classmates, or other tech-savvy individuals you know.

Before registering please take the readiness surveys offered at the follow web site

<http://www.swiha.edu/online-assessment.html> There are 3 parts: Time Management, Technology and Class Preferences

Here is another web site that identifies characteristics of successful online students.

<http://www.harperdoit.net/dlo/DLOwebsite/losuccess.htm> You can also check your learning style to see if Online Modules are compatible <http://www.harperdoit.net/dlo/DLOwebsite/lostyles.htm>

Modules for the grant year 2011 - 2012:

October 30 – December 16, 2011 – Transliteration Module (repeat) (7 weeks)

Using the textbook by Jean E. Kelly, *Transliteration: Show Me the English* we will explore the parameters of transliteration.

Participants will have the opportunity to learn by reading and engaging in practice activities that will allow them to incorporate the various components required to make an effective visually accurate transliterated product. Instructor/Facilitator – Shannon Simon (A text book will be provided by the project if participant does not have one.)

January 6 – March 9, 2012 – Expansion Techniques Module (New – previously offered in 2 parts) (9 weeks)

This course is designed to develop and enhance educational interpreters' skills and knowledge of expansion techniques which involve 7 unique features of ASL. This module will cover Reiterating, Contrasting, Faceting, and Noun-Listing/Examples, Role-Shifting/Incorporation of 3-D Information, Couching/nesting, and Describe then Do. It includes online discussions, readings, lessons, demonstration and practice of interpreting skills, and relevant assignments. The focus for this module is hands-on practice with feedback from fellow participants and the facilitator. Instructor/Facilitator – Laura Jackson

January 16 – February 17, 2012 - One-to-One Mentoring [new] (5 weeks)

In response to frequent requests for the opportunity to work with a mentor, the Project is offering this module. (We will repeat this offering in April, 2012.) We will create an application that will require the candidate to know what they want to work on and be able to provide sufficient time to the activity. This will involve face-to-face discussion and work through video conferencing via **ooVoo**. Participants will need to have a web cam and download the free ooVoo program to enable video conferencing regarding their work. Participant/mentee is expected to devote 4 hours per week. Number of participants is limited to 4. Mentor – Laura Jackson

February 27 – April 7, 2012 - Expressive Skills Development [new] (6 weeks)

A real “hands in the air” module where interpreters will work on developing or enhancing competence in specific visual skills such as use of space, pronominalization, locatives, and inclusion of depiction within transliteration. 12 participants Instructor/Facilitator – Laura Jackson

April 15 – May 18, 2012 - One to One Mentoring [new] (5 weeks)

In response to frequent requests for the opportunity to work with a mentor, the Project is offering this module. We will create an application that will require the candidate to know what they want to work on and be able to provide sufficient time to the activity. This will involve face-to-face discussion and work through video conferencing via **ooVoo**. Participants will need to have a web cam and download the free ooVoo program to enable video conferencing regarding their work. Participant/mentee is expected to devote 4 hours per week. Number of participants is limited to 4. Mentor – Laura Jackson

Professional Development Opportunities

Educational Interpreter Project – 2011– 2012

Online Modules for Educational Interpreters

June 18 – July 20, 2012 – Sign to Voice Skill Development [new] (5 weeks)

This module will focus on producing idiomatic (i.e. natural sounding) spoken English expressions from ASL and Signed English models (both children and adults). Participants will benefit from sharing and comparing their voicing samples with their colleagues as well as the instructor's sample. This module will be primarily skills based; requiring weekly/bi-weekly video uploads to YouTube, and will also require online discussions and constructive feedback on fellow participants' work. Instructor/Facilitator – Laura Jackson

Time and resource requirements

- Expect to spend from 2 to 3 hours per weeks on module readings, assignments, video assignments and online discussions.
- The One-to-One Mentoring Module will require 4 hours per week.
- You will need a book or DVD needed for the first two modules. If you don't own the resource for the module the project can provide it to you at no charge.
 - October 30 – December 16, 2011 – Transliteration (repeat) Textbook: *Transliteration: Show Me The English* by Jean E. Kelly RID Press
 - January 6 – March 9, 2012 – Expansion Techniques Module (New)
Interpreter Discourse: English to ASL Expansion/ASL to English Compression. RIT NTID.
https://www.ntid.rit.edu/ntidweb/products/?controller=product&product_id=23
- Check out the module syllabi at <http://www.interpreterproject.org/pro-development.html> which will be posted by October 15, 2011.

TECHNICAL REQUIREMENTS

- A computer with high-speed access to the internet, you must be able to create a You Tube account for class purposes (this is a private account only those in the class/module will have access to the videos). ***School-based computers often limit access to sites on the internet. It will be important for you to have computer access during your non-work hours at a site that doesn't block internet access.
- Speakers and microphone connected to the computer.
- A web cam, flip or some other device that allows you to video tape yourself while interpreting/signing/voicing. ***The project has web cams to loan participants during the module, so if this is the only reason you might not participate let us know so we can arrange a loan to you.
- Ability to post or upload your videos on the internet to share with your classmates.

Skills needed to succeed in this course include the ability to:

- Effectively and efficiently use a personal computer for word processing, (It is essential that you have access to a computer away from your school site)
- Use a computer for viewing PowerPoint presentations,
- Correspondence via email,
- Access the course Blackboard website,
- Utilize YouTube, and ooVoo for online meetings and chats.
- Conduct internet searches.

Registration details

Visit the Educational Interpreter Project web site to submit your registration and get more information.
<http://www.interpreterproject.org/module-registration.html>

***A computer that is available at your home. Issues have occurred when participants depend solely on computers accessible at work. Remember, our schedule will not match your school schedule, meaning instructors will give assignments that might be due on a holiday or over a holiday weekend.